

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.693.2004.TREATIES-8 (Notification Dépositaire)

PROTOCOLE RELATIF AUX RESTES EXPLOSIFS DE GUERRE À LA CONVENTION
SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES
CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES
EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS
DISCRIMINATION (PROTOCOLE V)

GENÈVE, 28 NOVEMBRE 2003

PROPOSITION DE CORRECTIONS DU TEXTE ORIGINAL DU PROTOCOLE
(VERSION ESPAGNOLE) ET DES COPIES CERTIFIÉES CONFORMES

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

L'attention du Secrétaire général a été attirée sur des erreurs apparentes contenues dans plusieurs articles de l'original du Protocole (texte authentique espagnol) et des copies certifiées conformes circulées par notification dépositaire C.N.42.2004.TREATIES-2 du 22 janvier 2004.

..... L'Annexe à cette notification contient les corrections proposées aux articles en question. Ces propositions de corrections sont indiquées en caractères gras pour référence.

Conformément à la pratique dépositaire établie, le Secrétaire général se propose, sauf objection à ce que soit effectuée une correction déterminée de la part d'un État signataire ou d'un État contractant, d'effectuer dans lesdits articles de l'original du Protocole, les corrections proposées au texte espagnol. Ces corrections s'appliqueraient également aux copies certifiées conformes.

Toute objection doit être communiquée au Secrétaire général dans les 90 jours à compter de la date de la présente notification, soit jusqu'au 6 octobre 2004, au plus tard.

Le 6 juillet 2004



Attention : Services des Traités des Ministères des Affaires Étrangères et organisations internationales concernés. Les missions permanentes auprès de l'Organisation des Nations Unies peuvent se procurer les notifications dépositaires en écrivant par courrier électronique à l'adresse suivante : missions@un.int. De telles notifications sont aussi disponible sur le site de la Collection des Traités des Nations Unies à l'adresse <http://untreaty.un.org>.

C.N.693.2004.TREATIES-8(Annex/Annexe)

- Artículo 2, párrafo 2, cuarta línea: Sustituir "emplazados" por "**lanzados**".
- Artículo 3, párrafo 3, apartado d): Sustituir "Proveer a" por "**Tomar medidas para**".
- Artículo 4, párrafo 2, octava línea: Sustituir "a petición de éstas" por "**previa petición**".
- Artículo 6, párrafo 1, apartado a), primera línea: Incluir entre "posible," y "a las ..." lo siguiente; "**de los efectos de los restos explosivos de guerra**".
- Artículo 8, párrafo 1, segunda línea: Incluir entre "asistencia para" y "la limpieza" lo siguiente "**el marcaje** y".
- Artículo 8, párrafos 1 y 2, séptima línea en ambos: Sustituir "u" por ",".
- Artículo 8, párrafo 5, quinta línea: Sustituir "centros" por "**puntos**".
- Artículo 9, párrafo 2, primera línea: Sustituir "podrá participar, ..., en un intercambio de ..." por "**podrá, ..., intercambiar ...**".
- Anexo Técnico, 1, c, i), 10: Sustituir "El estado de preparación" por "**El estado de activación**".
- Anexo Técnico, 2, a): Incluir al final "**en los territorios afectados**".
- Anexo Técnico, 3, a), v): Sustituir "En" por "**para**" y "deberán especificarse normas de alta fiabilidad" por "**deberían requerirse altos niveles de fiabilidad**".
- Anexo Técnico, 3, c), cuarta línea: Sustituir "pondrán" por "**deberían poner y mantener**".